



引子

相传，古时候，在中国和印度一带的群岛上，有一个古国，名唤萨桑王国。国王手下兵多将广，豪华宫中奴婢成群。国王有两个儿子，都是英雄好汉；论勇，则兄尚胜弟弟一筹。兄弟二人各称王一方。哥哥励精图治，正大光明，颇得臣民爱戴，人称舍赫亚尔国王；弟弟名叫沙赫泽曼，位居撒马尔罕国君。二位君王体贴臣民，公正无私，治国有方，故二十多年来，两个国家都国泰民安，百业兴旺，歌舞升平。

有一天，哥哥思念弟弟，很想见上一面，便派宰相前往撒马尔罕去请弟弟沙赫泽曼。宰相从命，打点行装，随后踏上了去往撒马尔罕的征程。

宰相一路顺风，不多日平安抵达沙赫泽曼国的京城。进了王宫，见到了沙赫泽曼国王，问过安好，随即转达了舍赫亚尔国王思念弟弟之情。弟弟沙赫泽曼亦正想见哥哥一面，恰见家兄派人来接，心中不胜欣喜，于是吩咐仆役收拾行装，并叮嘱宰相代掌王权，然后带着若干随从，便踏上了探望亲人的征程。

夜半时分，大队人马正在行进之中，沙赫泽曼忽然想起有件重要东西忘在了宫中，于是立即勒缰回返。

沙赫泽曼回到宫中一看，不料见王后就在他的床上，正躺在一个黑奴的怀里……眼见此景，沙赫泽曼不寒而栗，只觉眼前一片黑暗，顿时出了一身冷汗，心想：“天哪，我刚刚离开京城，她就成了这个样子……倘若我在哥哥那里小住一段时间，真不知道这婊子会胡闹到什么地步……”

想到这里，沙赫泽曼拔剑出鞘，手起剑落，只见那一男一女的两颗人头顿时滚落在地，鲜血溅红了幔帐……

旋即，沙赫泽曼取了忘下的那件重要东西，转身快步走出了宫门，飞身上马，急匆匆追赶大队而去。

沙赫泽曼国王一行人马，日夜兼程，不几日，便顺利抵达哥哥舍赫亚尔国王的京城郊外。

舍赫亚尔国王得知胞弟已到郊外，心中喜不自禁，立即率众臣子出城相迎。

同胞兄弟久别重逢，喜不自禁，亲情难表，紧紧拥抱，连声问安。国王兄弟俩在众文官、武将、侍从的簇拥下，相携浩浩荡荡进了城，但见大街小巷张灯结彩，人们喜笑颜开，整个京城沉浸在盛大、欢快节日气氛之中。





进到王宫，兄弟俩一番畅叙思念之情。正谈得开心之时，沙赫泽曼想起王后与黑奴亲热的情景，顿时二目无神，面色蜡黄，呆若木鸡。

见此情景，舍赫亚尔猜想弟弟定是因为长途跋涉，一路辛苦劳累所致，再加上离开自己的国家和王权宝座，一时放心不下，故没有多问什么。

过了几天，舍赫亚尔国王见弟弟仍无精打采，而且面黄肌瘦，便问：“弟弟，我看你身体虚弱，面色蜡黄，究竟原因何在呢？”

沙赫泽曼对哥哥说：“哥哥，你有所不知，我有伤心事呀！”

但他没有把妻子与黑奴之间的事如实相告。

舍赫亚尔国王也没有再追问下去，只是说：“伤什么心呢！陪我到野外去打打猎，散散心就好了！狩猎能消愁解闷，其乐无穷啊！”

沙赫泽曼表示歉意，说不想外出，舍赫亚尔便带着几个随从出发了。

沙赫泽曼下榻的宫殿窗外就是御花园。他凭窗望去，但见宫殿的大门洞开，衣饰艳丽、姿容动人的王后在二十个宫女和二十个男仆的簇拥下缓缓步出殿门，姗姗步出宫殿，进入花园，行至花园中喷泉旁的草地上，纷纷脱去衣服，男女相互拥抱而坐。片刻后，王后嗲声嗲气地喊道：“喂，迈斯欧德，你快来呀！”

应声走来一黑奴，但见体壮如牛，上前搂住王后，王后亦紧紧搂住黑奴，不时发出哼哼唧唧的欢快叫声，倒在草坪上……众男仆及宫女仿而效之，一一相抱，亲吻不止，欢叫声此起彼伏，正所谓“一个醉后折腾，一个醒中摩弄。醉的如迷花之梦蝶，醒的似采蕊之狂蜂。醉的一味兴浓，担承愈勇，醒的半兼趣胜，玩视偏真。此贪彼爱不同情，你醉我醒皆妙境”。如此这般，死去活来，一直喧闹到红日西沉……

见此情此景，沙赫泽曼心想：“凭安拉^①起誓，与此相比，我的灾难又算得了什么呢……！”想到这里，沙赫泽曼顿感心中的郁闷和忧愁减轻了许多，自言自语道：“哎，家兄的遭遇比我可要惨多了！……”

自那时起，沙赫泽曼心境豁然开朗，胃口大为好转，照先前一样吃喝起来，面容很快恢复了原来的红润。

哥哥舍赫亚尔国王打猎回来，兄弟俩相互一番问候之后，哥哥见弟弟精神振奋，面色红润，一反闷闷不乐、无精打采的模样，吃饭十分香甜，不禁心中一阵惊喜。他问弟弟：“我昨天还见你愁云满面，面容憔悴，你今日却精神抖擞，容光焕

^① 安拉，或称“阿拉”，伊斯兰教所信仰的创造宇宙万物独一无二主宰的名称，阿拉伯语音译。通用波斯语、乌尔都语和突厥语的穆斯林称为“胡达”（意为“自有者”），中国通用汉语的穆斯林在沿用安拉、胡达称呼的同时，还将之译称为“真宰”“真主”等。——本书注释均为译者所注。







发，原因何在呀？”

沙赫泽曼回答说：“面色憔悴的原因嘛，我是可以告诉你的；不过，今日容光焕发的秘密嘛，还求哥哥原谅，为弟不能如实相告。”

“既然如此，能说的就先说吧！”

“哥哥呀，你有所不知：见你的宰相接我，为弟十分高兴，打点好行装，便上路了。但出城没走多远，发现我要送给哥哥的一件重要东西，即把要送给你的那串宝石念珠忘在了宫中，于是立即勒缰拨马回返。回到宫中，不料见我的妻子正与一黑奴交欢作乐，而且就在我的床上……见此情景，我一时眼前昏黑一片，怒不可遏，随即拔剑出鞘，手起剑落，将那对狗男女的首级削了下来。之后，我取了念珠，登程赶路，顺利来到了哥哥的京城。那两个人竟敢在我刚刚离开王宫，就做出那等丑事，真是岂有此理！这件事总是缠着我的心，故食不甘味，夜不成寐，没过几天，面黄肌瘦，周身乏力。”

“你怎么现在健康如初了呢？”

“这个嘛，还请哥哥原谅，恕弟实在不便相告。”

听弟弟这么一说，舍赫亚尔国王苦苦求道：“看在安拉的面儿上，你就把其中的原因告诉我吧！”

在哥哥再三哀求下，沙赫泽曼才把在宫中看到的情景，一五一十地告诉了哥哥。

舍赫亚尔国王听后，说：“我得亲眼见一见！”

弟弟说：“只要你佯装外出狩猎，然后悄悄潜回宫中，藏在我住的这个房间里，就能看到那番情景。”

次日一早，舍赫亚尔国王遂令侍从携带着猎具出发了，到京城郊外安营扎寨，搭起帐篷。舍赫亚尔独坐在大帐中，叮嘱贴身侍卫，不许任何人来见。随后，经过一番化装，悄悄离开大帐，潜回宫中，藏在弟弟下榻的房间，靠着下临御花园的窗子坐了下来。

一个时辰刚过，果见王后在众宫女和男仆的簇拥下姗姗步入花园，此喧彼嚣，好不热闹。片刻之后，男男女女一丝不挂，相抱亲吻，云雨相加，好不热闹，一直折腾到红日西沉……恰如所说，简直不差分毫。

见此情景，舍赫亚尔国王不禁魂飞魄散，眼前一阵漆黑，一时张口结舌，不知如何是好……过了好大一会儿，舍赫亚尔国王对弟弟说：“我们离开王宫吧！我们没必要再当国王了！这还有什么意思？像我们这样活着，不如死掉的好……我们出去看一看，是否还有像我们这样的可怜人吧！”

沙赫泽曼立即响应，兄弟俩随后相伴打开王宫一座便门，离开了王宫。





兄弟俩走了几天几夜，来到一片草地上。那里虽与咸海相临，却见一汪甘泉流淌。二人喝过水，来到一棵大树下歇息。

一个时辰刚过，忽见海水暴涨，顷刻之间，一根巨大黑柱冲出海面，直插云霄，继之朝草地上飞将过来。

弟兄俩见此情景，不禁惊恐万状，连忙爬上树去。

片刻后，一个妖魔出现了。那妖魔身材高大，膀宽腰圆，硕大的脑袋上顶着一口箱子，大步登上岸，踏着草地，朝兄弟俩所在的大树走来。那妖魔来到树下，打开一口箱子，从中取出一只匣子，打开匣盖，一位窈窕女子从中走出，只见那女子身材苗条，天生丽质，风姿绰约，貌美动人，宛如一轮红日，正像诗人所描述的那样：

旭日升起，
黑暗顿时一消而净。
灿烂阳光，
照亮了高林苍穹。
艳阳高挂，
月亮阴翳何境？
世间万物顶礼膜拜，
大帐下不见阴影。
红日眨眼如电闪，
洒泪好似滂沱雨倾。

妖魔望着那女子，说：“小娘子，我是在你洞房花烛之夜，把你抢出来的。我太疲劳了，让我睡一会儿吧！”

说罢，妖魔枕着女子的大腿，旋即进入了梦乡。

那女子无意中抬头朝树上一看，见上面有两个人，遂把妖魔的头移开，站起身来，对舍赫亚尔兄弟说：“请二位下来吧！你们不要害怕这个妖魔！”

舍赫亚尔兄弟二人异口同声：“看在安拉的面上，你饶了我们吧！”

女子说：“凭安拉起誓，你俩赶快下来就是了！如若不然，把这妖魔惊醒，他会把你们俩杀死的。”

兄弟俩听后，不禁胆战心惊，赶忙从树上下来。

女子走到二人面前，说：“你们俩脱下衣服，都要和我亲热交欢一场！如不听我的安排，我立即叫醒妖魔……”





兄弟俩心中害怕，周身战栗不止。舍赫亚尔对弟弟沙赫泽曼说：“弟弟，你就照她说的办吧！”

沙赫泽曼说：“我不干……”沙赫泽曼说：“除非你先来……”

兄弟俩相互推让，你看看我，我看看你，谁也不肯与女子交欢。

女子等得不耐烦了，大怒道：“你俩在做戏呀！若不立即行动，我就把妖魔叫醒，让他把你俩杀掉！”

兄弟俩因害怕妖魔，无可奈何，只有宽衣解带，依照女子的要求……

事毕，女子从衣袋里掏出一个小口袋，解开袋口，从中取出一串戒指，总共有五百七十枚。

女子指着那串戒指，问兄弟俩：“你们知道这是怎么回事吗？”

“不知道。”兄弟俩异口同声。

女子说：“这些戒指的主人，都是趁妖魔打盹儿时，像你俩一样，与我亲热过的。你俩现在就把自己的戒指摘下来，送给我吧！”

兄弟俩只得从命，摘下戒指，递到女子手中。

女子又说：“就在我的新婚之夜，这妖魔把我抢了出来。之后，他把我藏在这个匣子里，又把匣子放在这口箱子里，然后加上七把大锁，将箱子沉入波涛汹涌的大海海底。可是，他不知道，一个女人要想干一件什么事，她是从来无所顾忌的，任何力量都无法阻挡，正如诗人所云：

切记不要相信女人，

更不能听信她们的诺言。

她们的喜怒哀乐，

全在她们的两腿之间。

她们的脸上堆满虚假表情，

她们的内心里却尽藏奸。

千万要警惕呀，

优素福^①的事例足可借鉴。

① 优素福，《古兰经》中记载的古代先知之一，他聪明、英俊，天真无邪，深得其父亲叶尔孤白的钟爱。优素福遭哥哥嫉妒被排入深井中，幸被过路汲水的客商救出，廉价卖到埃及权贵葛图斐尔府中当仆人。及长，优素福更显英俊魁梧，权贵年轻美貌的妻子祖莱哈遂生邪念，伺机将他诱入卧室，遭拒绝后，竟动手拉扯，从后面将其衬衣撕破。他夺门而出逃，恰遇外出回府的权贵。妇人恼羞成怒，当即反诬男仆向主母施暴，欲行强奸。后优素福终被诬陷入狱，度过了多年的铁窗岁月。“优素福的事例”即指此事。





魔鬼何其可恶，
受害的却是阿丹^①；
只因那妖女子耍弄计谋，
阿丹终被赶出伊甸园。

女子又吟道：

请不要责怨我，
恋意会加深情感。
既然彼此心通，
此等事也使不算稀罕。
先前的人们，
情况正是如此这般：
眼见窈窕淑女而不动心，
那才叫奇怪新鲜。

兄弟俩听到这些话和诗句，惊异万分，相互叹道：“原来是这样！一个力大无边的妖魔，尚且管不住一个女人，所遭灾难远远胜过我们，更何况我们是普普通通、平平常常的人呢！我们何必为那件事难过、忧伤呢？……”

二人告别女子，返回舍赫亚尔国王的都城。

兄弟俩进到王宫，随即将那淫乱的王后及众男仆女婢斩杀尽。从此，舍赫亚尔国王开始每夜娶一处女，天亮时就将之处死，不到三年时间，京城居民谈此色变，民女们纷纷逃离而去，满城里几乎再也找不到一个可供国王虐杀的姑娘。尽管如此，国王不改积习，仍然命令宰相为他寻找美女。

一天，宰相辛苦奔波，四下为国王搜寻姑娘，结果一无所获，空手而归，不禁愁惧交加，惆怅不堪，深恐国王怪罪，垂头丧气地回到相府。

宰相有两位千金，个个容颜俊秀，性情温柔，举止端庄，通晓事理。长女名叫莎赫札德，次女名唤杜娅札德。

莎赫札德博览群书，通古博今，熟知历代君王及各民族历史，仅她的藏书就数以万册计。

莎赫札德见父亲闷闷不乐，便问：“父亲，您怎么啦？您为何满面愁云，无精打

^① 阿丹，即人类始祖亚当。





采呢？诗人曾留下这样的诗句……”

她吟诗道：

切请告诉惆怅之人，
世间的忧愁不会长存；
忧愁像欢乐一样，
转眼之间便会消逝。

宰相听罢女儿的话，便将为国王寻觅美女的难处从头到尾讲了一遍。莎赫札德听后，对父亲说：“父亲，凭安拉起誓，您就送我进宫吧！要么，我活下去，与国王共度朝夕；要么，我就为穆斯林^①姑娘们献身，将她们从君王的利剑下解救出来。”

宰相听女儿这样一说，不禁大惊，忙说：“凭安拉起誓，女儿呀，万万不可拿自己的生命去冒险呀！”

莎赫札德说：“看来，舍此无路可走！”

“我真担心你进了王宫，会有毛驴、黄牛在农夫手中的遭遇哟！”

莎赫札德问：

“毛驴、黄牛在农夫的手里会有什么遭遇呢？”

“听我慢慢讲来！”

宰相开始给女儿讲《毛驴、黄牛与农夫的故事》……

从前有个商人，家财万贯。他与妻子儿女生活在农村，养着一头毛驴和一头黄牛。这位商人天生通晓兽言鸟语。

一天，黄牛来到驴圈，见圈里打扫得干干净净，还洒过清水，驴槽里的大麦、草料还都过了筛子，毛驴卧在地上休息，好生自在舒坦。

有一回，商人听见黄牛对毛驴说：“你多么清闲自在，而我多么劳累呀！你吃着过了筛子的草料，且有那么多人伺候你，即便主人有时骑你一遭，转眼间也就打道回府了。而我呢？你瞧，天天不是耕地，就是拉磨，无止无休。”

毛驴说：“你想清闲些，那还不容易吗？你到了地里，主人给你上轭时，你就躺在地上，千万不要站起来。如果他们抽打你，你可先站一站，然后马上卧下去。他们把你牵回到圈里，主人给你添草料，你也别吃，佯装周身无力，食水不进，熬上一两天，至多三天，你就得以休闲了。”

^① 穆斯林，信奉伊斯兰教的人。





商人听在耳里，记在心中。

当天夜里，农夫给黄牛添草加料时，发现黄牛只吃了一点点。

次日一早，农夫牵着黄牛下地时，见黄牛懒洋洋的，一点力气也没有。

商人得知此情况，对农夫说：“改用毛驴去耕地吧！”

毛驴替代黄牛耕了一整天地，天色大晚方才回来。

黄牛感谢毛驴的恩德，因为毛驴替它劳累了一天，但毛驴一句话没说，心中懊悔不已。

第二天，农夫又牵着毛驴去耕地，直到红日西沉；回来之时，毛驴已是精疲力竭，脖子上的皮都磨破了，鲜血淋漓。

黄牛望着毛驴，百般感谢，连声称赞。毛驴对黄牛说：“我本来自在清闲，只是因为多事，才把自己害了……”

毛驴沉思片刻，又说：“你听我说，我有一言相劝。我听主人说，假若黄牛再不能干活，就把它送到屠户那里宰了，剥下牛皮，把肉块切碎。我真打内心里为你担惊受怕呀！我劝你还是干活去吧，以免白白送命。祝你平安无事。”

黄牛听后，连声感谢毛驴的好意，然后说：“明天，我就跟他们一道去耕地！”

黄牛开始大口大口大吃大喝起来，不仅把加给它的草料吃完，就连牛槽上粘的剩料渣也舔得精光。

不料毛驴黄牛之间的对话都被商人听去了。

次日天刚亮，商人与妻子同走到庭院，坐了下来。不多时，见农夫正牵着黄牛朝外走。黄牛看见主人，连连摇头摆尾，屁声不断，撒欢扬蹄，好不高兴。商人见之，笑得前仰后合。

妻子问：“老头子，你有什么好笑的呢？”

商人说：“有那么一件事，是我亲眼所见、亲耳所闻；不过，这是天机，天机不可泄露呀！不然，我会因之丧命的。”

“你一定要告诉我，”妻子强求说，“你就是因之丧命，也要把天机告诉我！”

“我因怕死而不便开口。”

“那样的话，你一定是在讥笑我！”

妻子软硬兼施，丈夫无计可施，终于被妻子说服。

商人深感难过，无奈只有把孩子叫到跟前，并派人去请法官和证人，想先立遗嘱，然后再吐露秘密，到时死而无悔。

商人很爱他的妻子，因为妻子是他的堂妹，又给他生下多个儿女，自己已高寿一百二十岁。





他又派人请来妻子一方的所有亲友和街坊邻里，向他们说明了问题的严重性：只要他对任何人一吐露了那个秘密，它本人必死无疑！

在场的众亲友都劝商人的妻子：“凭安拉起誓，你就放弃这种想法吧，免得你失去丈夫，孩子们失去父亲！”

商人的妻子说：“我决不后悔！这老头子非得把秘密说给我不可，否则我是决不放过他的，哪怕他立即丧命。”

众亲友听女人这么一说，一个个哑然无语，面面相觑。

商人站起身，向牲口棚走去，想小解一下，再向众人吐露秘密，然后死去。

商人家中养着一只大公鸡和五十只母鸡，还养着一条狗。商人听那条狗喊着公鸡骂道：“你还高兴呢，我们的主人都要死啦！”

公鸡问狗：“究竟出什么大事？”

狗把事情的原委讲了一遍。

公鸡听后说：“凭安拉起誓，我们的主人真是缺智少谋，你看我，我妻妾成群，有五十个，亲这个，疏那个，全凭我的好恶。我们的主人，他才有一个老婆，却不知如何对付，成何体统！他何不采把桑树枝条，将老婆关在屋里，痛打一顿，即使不要老婆的命，至少也得让她认错悔悟，管保叫她再也不敢提什么要求。”

商人听到这番对话，顿开茅塞，决计教训妻子一顿。

讲到这里，宰相对女儿说：“莎赫札德，我的女儿，我真怕国王像商人教训自己的妻子那样对待你。”

莎赫札德问：“商人怎样教训自己的妻子呢？”

宰相继续讲下去……

那富商采了一把桑枝，藏在屋里，然后对妻子说：“到屋里去，我把秘密告诉你，然后我就死在屋里，也好不让任何人看见我。”

夫妻二人走进房间，商人立即把门反锁好，抽出一根桑枝条，狠狠向妻子身上抽打起来，直打得妻子死去活来，叫苦不迭。可怜的妻子终于哀求道：“别打啦！我悔悟啦！”

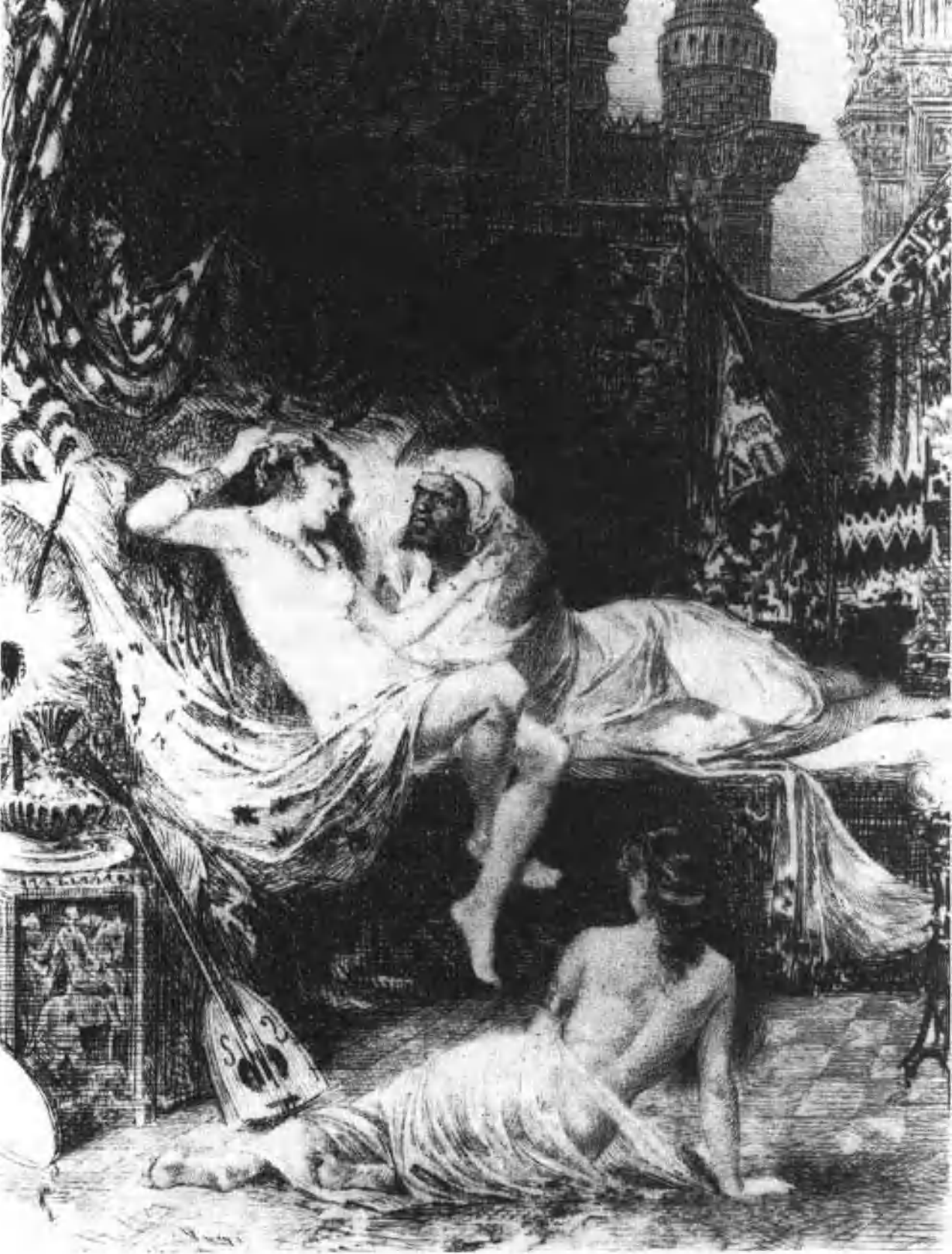
她边喊边亲丈夫的手和脚。

商人的妻子真的悔悟了。夫妻相携走出房门，和好如初。众亲友为之感到欣慰，大家沉浸在幸福欢乐的气氛中。

莎赫札德听罢父亲的讲述，说道：“眼下事态，人命关天，我不进宫，谁人进宫！非我进宫不可了。”

宰相无力阻拦女儿，只得为女儿准备嫁妆，然后再去见舍赫亚尔国王。







莎赫札德转过脸去，叮嘱妹妹杜娅札德：

“好妹妹，我到了国王那里，立即派人来接你。你到了我身边，看国王要杀我时，你就对我说：“姐姐，给我讲个奇妙的故事吧！也好让我们快快乐乐地度过这一夜。”我就趁机给你讲故事。但愿我能用这个办法拯救天下姑娘的性命。”

一切准备妥当，宰相带着女儿莎赫札德来到王宫。

舍赫亚尔国王看见宰相，便问：“相爷阁下，我命令你办的事情办妥了吗？”

“妥啦！”宰相答道。

随后，莎赫札德来到了国王的寝宫。

夜幕降临，寝宫内灯火辉煌。国王要求与新娘子莎赫札德行房事时，只见新娘子泪流满面，泣不成声。国王问：“你哭什么呢？”

莎赫札德说：“幸福的国王陛下，我有个胞妹，我很想见她一面，也好告别一下。”

国王立即差人把杜娅札德叫来，姐妹相见紧紧拥抱，格外高兴。

国王与莎赫札德行完房事，与姐妹二人坐在一起，开始谈天。

妹妹杜娅札德对姐姐说：“姐姐，看在安拉的面上，给我讲个奇妙的故事吧！也好让我们快快乐乐度过这一夜。”

莎赫札德说：“如蒙大富大贵、颇富教养、洪福齐天的国王陛下许可，我当然很乐意讲个故事……”

国王本来心烦意乱、神魂不安，但听莎赫札德这样一说，却显得高兴起来，脸上露出了笑容，顺口说道：

“那你就讲个故事吧！”

于是，就在一千零一夜的第一个夜晚，聪明、美丽的莎赫札德讲了这样一个故事……





第一夜

夜幕降临，莎赫札德开始讲《商人与魔鬼的故事》。

幸福的国王陛下，相传，很久很久以前，有一个商人，家财万贯，商路遍及天下。一天，他骑马上路，去外地经商。路途之中，天气炎热得厉害，商人走进路旁的一座园子里，坐在一棵树下乘凉歇息。他伸手从鞍袋中掏出干粮和椰枣吃起来，吃了椰枣，顺手将枣核一丢，忽见一个魔鬼出现在他面前。那魔鬼身材高大，手握利剑，向商人走来。魔鬼说：“你给我站起来！我要像你杀死我的儿子那样把你杀死！”

“我何曾杀过你的儿子？”商人辩解道。

“你吃掉枣肉，信手将枣核一丢，枣核尖正巧刺入我儿子的胸膛，我儿子当即丧命……”魔鬼说。

商人无可奈何地说：“我们属于安拉，我们都要回到安拉那里去。无能为力，只有依靠伟大的安拉了。就算是我害了他的命，也不是故意的，而是误杀。就请你宽谅了我吧！”

魔鬼说：“岂能宽谅，我非杀死你不可！”

话音未落，魔鬼伸出巨爪，抓住商人，将他按倒在地，挥剑欲杀。

商人苦苦哀求，哭着说：“我把一切全托付给安拉了！”

接着，商人吟诵道：

岁月总不会一帆风顺，
安稳和危险总是相间而生。
生活也不会平平静静，
如同流水时浊时清。
想把灾难降于我们的人，
请你把事情讲明：
人一旦灾难临头，
难道时光就不寄予同情？
莫非君未见过大海，
水面上会有腐尸飘动？





君可晓得这个常理：
 美丽珍珠总藏在大海底层？
 时光有意戏弄我呀，
 竟把灾难朝我头上倾！
 只有日月才会圆缺，
 纵然天上挂着无数繁星。
 茫茫大地之上，
 绿树与枯枝共生；
 却只有挂果的枝条，
 才会遭石头击中。
 乘时运尚佳岁月，
 不妨痛痛快快一番尽兴。
 命中必遭的灾难，
 想躲避也躲避不成。

商人吟罢，魔鬼说：“休要多言！我一定要杀死你！”

商人说：“魔鬼大人，你要知道，我家财万贯，儿女成群，妻子贤良；我尚有未清还的债务，还有典当出的东西没有赎回。求你让我回趟家吧！待我把一切事情处理停当，再来见你。我向你立誓，待来年元旦，我一定回来见你，听凭你发落。我的话句句真实，有安拉为我作证。”

魔鬼弄明情况，便放商人回家了。

商人回到家中，处理完杂事，清理完账目，还清债务，然后将发生的事情告诉了妻子儿女，家人一场大哭。接着，商人又将事情通知所有亲戚及他们的妻儿，一番嘱托之后，在家里一直呆到过年。新年元旦，商人夹着殓衣，告别家人、邻里和亲友，满怀忧伤，极不情愿地走出了家门，好容易才来到那座园子里。商人想到即将临头的灾难，不禁泪水潸然而下。就在这时，突然走过来一位老翁，手牵着一只戴着锁链的羚羊，上前向商人问安。老人说：“这里是妖魔鬼怪盘踞出没之地，你怎么一个人独自坐在这里呢？”

商人便把遇见魔鬼的经过及其坐在这里的原因，从头到尾给老人讲了一遍。

老人听后，惊奇不已，说道：“老弟，凭安拉起誓，你的这笔债务真是太沉重了，而且你的故事也确实十分离奇；假若能记录下来，真堪供后人借鉴哪！”

话音未落，老人家在商人身旁坐了下来。接着又说：“老弟，凭安拉起誓，我不





离开你，我要亲眼见识一下你如何跟那个魔鬼打交道。”

老人和商人坐着谈天，而商人却心中恐惧忧虑，心烦意乱，不知如何是好。就在这时，突然又走来一位老人，手里牵着两只塞拉吉亚黑狗。第二位老人走上前来，向二人问过安好，又问他俩为何坐在此处，并告诉他俩这是妖魔鬼怪出没之地。二人将商人的事从头到尾讲述了一遍。第二位老人尚未坐稳，又走来第三位老人，牵着一匹花斑骡子。他向三人问过安好，又问他们为什么坐在此地。他们把商人遇见魔鬼之事从头到尾讲述了一遍。第三位老者刚刚坐下，大地上狂风骤起，刹那间，尘土漫天，飞沙走石，天昏地暗。转瞬风定天晴，那魔鬼突然出现在他们面前，手持闪光宝剑，眼里喷着火花，上前抓起那个商人，厉声喊道：“你给我站起来！我要像你杀死我儿子那样把你杀掉，也好祭祭我的心肝！”

商人号啕大哭，三个老人也都随之哭了起来。

牵羚羊的老人停止了哭泣，上前吻了魔鬼的手，然后对魔鬼说：“魔王爷，你是群魔之首。我想把我与这羚羊的故事讲给你听，你若认为这故事离奇，那就看在我的面上，免掉这位商人的三分之一罪过，可以吗？”

魔鬼说：“可以！老头儿，你讲吧！若你的故事果真离奇，那就看在你的面上，免他三分之一的罪过。”

第一位老人讲了下面这样一个故事……

魔王爷，你要知道，这只羚羊是我的堂妹，与我有血缘关系。在她年龄很小的时候，我就与她结成了百年之好，和她同枕共眠。可是，我们结婚三十年，她却未生育一男半女，我这才另纳一妾，为我生下一个男孩儿。我那男孩儿，简直就像一轮圆月，二目炯炯有神，双眉宛如柳叶，四肢结实健壮。孩子渐渐长大，成了十五岁的英俊少年，我带着许多货物到一些城市做买卖去了。我这位堂妹自幼学过妖术和占卜术，因此乘我不在之机，对我的儿子施了妖术，把我的儿子变成了一头小牛犊，把孩子的母亲变成了一头母黄牛，并将他们送给了放牧人。

过了好长时间，我从外埠回到家中，问起我的儿子及其母亲，堂妹说：“你的爱妾死了，你的儿子逃了，不知去向，下落不明。”

我伤心落泪，整整熬过了一年时间，直到宰牲节^①来临，才吩咐下人去找放牧

① 宰牲节，即古尔邦节，亦称“忠孝节”，伊斯兰教主要节日之一。古阿拉伯宗教传说，先知易卜拉欣夜梦安拉，命他宰杀自己的儿子伊斯玛仪，以考验他对安拉的忠诚。当易卜拉欣遵命执行时，安拉又命以羊代替。阿拉伯人据此每年宰牲献祭。伊斯兰教继承了这一习俗，规定伊斯兰教历太阴年十二月十日为古尔邦节，穆斯林沐浴盛装，举行会礼。



人，让他给我送头肥牛过节。放牧人果然牵来一头肥黄牛，那不是什么牛，而是我的爱妾，就是堂妹施妖术使之变成的那头黄牛。我卷起衣袖，正准备宰杀，那牛一声大叫，放声哭了起来，我忙躲闪开，吩咐放牧人替我宰杀那头牛。放牧人挥刀宰牛，然而剥掉一看，原来是皮包着骨头，既没油，也没肉。

我后悔不已，不过后悔晚矣，于是，干脆把宰了的牛送给放牧人，然后对他说：“给我送一头小肥牛来吧！”

放牧人送来一头小肥牛，那不是什么小牛，而是我那堂妹施妖术使我儿子变成的那头小牛。小牛看见我，挣断缰绳，来到我跟前，边在我身上擦蹭，边呜呜哭泣不止。我怜惜它，便对放牧人说：“不幸这头牛了，再给我另送一头壮牛来吧……”

讲到这里，莎赫札德眼见东方透出了黎明的曙光，遂戛然而止。

妹妹杜娅札德说：“姐姐，你讲的这个故事多么好听，多么有趣，多么有意思，多么生动呀！”

莎赫札德说：“假若国王能留下我，我来夜讲的故事会比这更美妙，这故事就算不上什么啦！”

国王心想：“凭安拉起誓，我不能杀她，也好再听她讲下去……”

国王说：“那就来夜接着讲！”

他们这样度过了一夜，姐妹俩相互拥抱，庆幸平安。次日晨起，国王上朝理政。宰相夹着殓衣走来，本想为女儿收尸，不料却见国王从早忙到晚，发号施令，料理朝政，未向宰相说什么，宰相不胜惊诧。退朝之后，国王舍赫亚尔径返寝宫。

